

# Therme Warmwasserbereiter



- |           |   |           |           |           |            |         |
|-----------|---|-----------|-----------|-----------|------------|---------|
| <b>D</b>  | <b>Gebrauchsanweisung</b><br>Im Fahrzeug mitzuführen!       | Seite 2   |           |           |            |         |
| <b>GB</b> | <b>Operating instructions</b><br>To be kept in the vehicle! | Page 8    |           |           |            |         |
| <b>F</b>  | <b>Mode d'emploi</b><br>À garder dans le véhicule !         | Page 14   |           |           |            |         |
| <b>I</b>  | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Da tenere nel veicolo!       | Pagina 20 |           |           |            |         |
| <b>NL</b> | <b>Gebruiksaanwijzing</b><br>Im vertuig meenemen!           | Pagina 26 |           |           |            |         |
| <b>DK</b> | <b>Brugsanvisning</b><br>Skal medbringes i køretøjet!       | Side 32   |           |           |            |         |
| <b>S</b>  | <b>Bruksanvisning</b><br>Skall medföras i fordonet!         | Sida 38   |           |           |            |         |
| <b>E</b>  | <b>FIN</b>  | <b>N</b>  | <b>CZ</b> | <b>PL</b> | <b>SLO</b> | Page 47 |

## Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole .....	2
Verwendungszweck .....	3

## Gebrauchsanweisung

Füllen der Therme mit Wasser .....	4
Elektrischer Betrieb .....	4
Wasserentnahme .....	4
Entleeren der Therme .....	4

<b>Wartung</b> .....	4
----------------------	---

<b>Fehlersuchanleitung</b> .....	5
----------------------------------	---

<b>Technische Daten</b> .....	5
-------------------------------	---

<b>Hersteller-Garantieerklärung (Europäische Union)</b> .....	6
---	---

## Verwendete Symbole



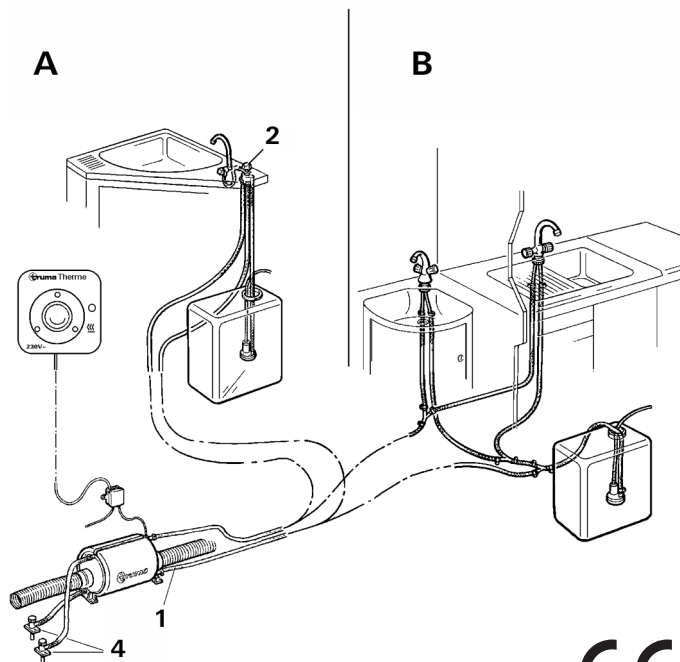
Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

## Verwendungszweck

Das Wasser in der Thermoeinheit wird durch die Warmluft des Heizungssystems oder durch einen 230 Volt Elektro-Heizstab geheizt.



CE

## Gebrauchsanweisung

**Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung beachten!** Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

**Die Thermoeinheit darf nie ohne Wasserinhalt elektrisch betrieben werden! Wird der Wohnwagen nicht benutzt, nicht vergessen, das Gerät abzuschalten! Bei Frostgefahr entleeren! Kein Garantieanspruch für Frostschäden!**

Der dem Gerät beiliegende gelbe Aufkleber mit den Warnhinweisen muss durch den Einbauer bzw. Fahrzeughalter an einer für jeden Benutzer gut sichtbaren Stelle im Fahrzeug (z. B. an der Kleiderschrantür) angebracht werden! Fehlende Aufkleber können bei Truma angefordert werden.

**Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden!**

**i** Die Thermoeinheit ist für den drucklosen Betrieb vorgesehen. Um den beim Aufheizen entstehenden Überdruck ableiten zu können, darf in der Kaltwasser-Zuleitung (1) zwischen Thermoeinheit und Tauchpumpe kein Rückschlagventil eingebaut werden.

Bei Anschluss an eine zentrale Wasserversorgung (City-Anschluss) oder bei stärkeren Pumpen muss ein Druckminderer eingesetzt werden, der verhindert, dass höhere Drücke als 1,2 bar in der Thermoeinheit auftreten können. Zusätzlich muss ein Sicherheits-/Ablassventil (Zubehör Art.-Nr. 70141-10) in die Kaltwasser-Zuleitung (1) eingesetzt werden.

Die mit Wasser in Berührung kommenden Materialien des Gerätes sind trinkwasserecht (siehe Herstellererklärung, [www.truma.com](http://www.truma.com) – Herstellererklärung).

## Füllen der Therme mit Wasser

Ablass- und Belüftungsventile (4) durch Drehen vollständig schließen.

### Bei Vormischer

Regulierknopf (2) des Vormischventils bis Anschlag auf rotes Symbol (heiß) stellen.

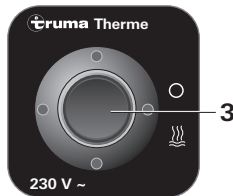
### Bei Mischbatterie(n)

Warmwasserhahn bei Vorwahlmischer öffnen oder Einhebelmischer auf „warm“ stellen.

Die Armatur(en) so lange geöffnet lassen, bis die Therme durch Verdrängen der Luft gefüllt ist und Wasser fließt.

## Elektrischer Betrieb

Den Schalter (3) am Bedienteil auf „Ein“ schalten. Die Kontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist. Die Wassertemperatur wird mittels Thermostat auf 65 °C geregelt.



Bei Verwendung von fahrzeugspezifischen Schaltern: siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers.

**i** Der elektrische Heizstab ist mit einer Übertemperatur-Sicherung ausgestattet. Im Falle einer Störung am Bedienteil ausschalten, 5 Minuten warten und wieder einschalten.

## Wasserentnahme

Je nach Stellung der Mischarmatur(en) bzw. des Vormischventils wird die Wassertemperatur gemischt. Es ist darauf zu achten, dass die Wasserpumpe nach der Wasserentnahme abgeschaltet wird.

## Entleeren der Therme

**!** Wird der Wohnwagen während der Frostperiode nicht benutzt, muss die Therme auf alle Fälle entleert werden!

1. Strom für Wasserpumpe unterbrechen (Hauptschalter oder Trafo).
2. Wasserinhalt aus dem Tank ablassen (bzw. Wasserpumpe aus dem Tank entfernen).
3. In Küche und (oder) Bad Wasserhähne öffnen und – falls vorhanden – Vormischventil(e) auf warm stellen.
4. Ablass- und Belüftungsventile (4) durch Drehen vollständig öffnen.
5. Prüfen, ob der Wasserinhalt (5 Liter) vollständig abläuft.

**Kein Garantieanspruch für Frostschäden!**

## Wartung

Das Gerät muss regelmäßig (mind. 2 mal jährlich) entkalkt werden.

Für die Reinigung, Entkeimung und Pflege der Therme empfehlen wir geeignete, handelsübliche Produkte. Chlorhaltige Produkte sind ungeeignet.

## Fehlersuchanleitung

Fehler	Ursache	Behebung
Heizt nicht auf.	– Keine Betriebs- spannung.	– Spannungsver- sorgung wieder herstellen.
Aufheizzeit im 230 V-Betrieb ist extrem lang.	– Verkalkung des Heizstabes.	– Wasseranlage entkalken (siehe Wartung).

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an den Truma Service.

## Technische Daten

ermittelt nach Truma Prüfbedingungen

### **Wasserinhalt**

5 Liter

### **Betriebsdruck**

max. 1,2 bar (nur Pumpen ohne Rückschlagventil verwenden)

### **Spannungsversorgung**

230 V ~, 50 Hz

### **Stromaufnahme**

1,3 A (300 W)

### **Temperaturbegrenzung**

65 °C

### **Übertemperatursicherung**

85 °C

### **Aufheizzeit von ca. 15 °C bis ca. 60 °C**

ca. 50 Min.

### **Gewicht** (ohne Inhalt)

2 kg, kpl. mit Ablass- und Belüftungsventilen

### **Abmessungen**

Länge 37 cm, Höhe 23 cm, Breite 22 cm

Technische Änderungen vorbehalten!

# Hersteller-Garantieerklärung (Europäische Union)

## 1. Umfang der Herstellergarantie

Truma gewährt als Hersteller des Gerätes dem Verbraucher eine Garantie, die etwaige Material- und/oder Fertigungsfehler des Gerätes abdeckt.

Diese Garantie gilt in den Mitgliedsstaaten der europäischen Union sowie in den Ländern Island, Norwegen, Schweiz und Türkei. Verbraucher ist die natürliche Person, die als erstes das Gerät vom Hersteller, OEM oder Fachhändler erworben hat und es nicht im Rahmen einer gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit weiterveräußert oder bei Dritten installiert.

Die Herstellergarantie gilt für die oben genannten Mängel, die innerhalb der ersten 24 Monate seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Verbraucher eintreten. Der Hersteller oder ein autorisierter Servicepartner wird solche Mängel durch Nacherfüllung, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung, beseitigen. Defekte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers bzw. des autorisierten Servicepartners über. Sofern das Gerät zum Zeitpunkt der Mangelanzeige nicht mehr hergestellt wird, kann der Hersteller im Fall einer Ersatzlieferung auch ein ähnliches Produkt liefern.

Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft für das Gerät weiter. Zur Durchführung von Garantiearbeiten sind nur der Hersteller selbst oder ein autorisierter Servicepartner berechtigt. Die im Garantiefall anfallenden Kosten werden direkt zwischen dem autorisierten Servicepartner und dem Hersteller abgerechnet. Zusätzliche Kosten aufgrund erschwelter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) sowie Anfahrtskosten des autorisierten

Servicepartners oder Herstellers können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Verbrauchers oder Dritter, sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die geltenden gesetzlichen Sachmängelansprüche des Verbrauchers gegenüber dem Verkäufer im jeweiligen Erwerbsland bleiben durch die freiwillige Garantie des Herstellers unberührt. In einzelnen Ländern kann es Garantien geben, die durch die jeweiligen Fachhändler (Vertragshändler, Truma Partner) ausgesprochen werden. Diese kann der Verbraucher direkt über seinen Fachhändler, bei dem er das Gerät gekauft hat, abwickeln. Es gelten die Garantiebedingungen des Landes, in dem der Ersterwerb des Gerätes durch den Verbraucher erfolgt ist.

## 2. Ausschluss der Garantie

Der Garantieanspruch besteht **nicht**:

- infolge unsachgemäßer Verwendung entgegen dem bestimmungsmäßigen Verwendungszweck
- infolge unsachgemäßer Installation, Montage oder Inbetriebnahme entgegen der Gebrauchs- und Einbauanweisung
- infolge unsachgemäßem Betrieb oder Bedienung entgegen der Gebrauchs- und Einbauanweisung, insbesondere bei Missachtung von Wartungs-, Pflege- und Warnhinweisen
- wenn Reparaturen, Installationen oder Eingriffe von nicht autorisierten Partnern durchgeführt werden
- für Verbrauchsmaterialien, Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung
- wenn das Gerät mit Ersatz-, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen wird, die keine Originalteile des Herstellers sind und dadurch ein Mangel verursacht wird

- infolge von Schäden durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher im Gas), chemische oder elektrochemische Einflüsse im Wasser oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist (z. B. chemische Produkte, ungeeignete Reinigungsmittel)
- infolge von Schäden durch anormale Umwelt- oder sachfremde Betriebsbedingungen
- infolge von Schäden durch höhere Gewalt oder Naturkatastrophen, sowie durch andere Einflüsse die nicht von Truma zu verantworten sind
- infolge von Schäden, die auf unsachgemäßen Transport zurückzuführen sind

### 3. Geltendmachung der Garantie

Die Garantie ist bei einem autorisierten Servicepartner oder beim Truma Servicezentrum geltend zu machen. Alle Adressen und Telefonnummern finden Sie unter [www.truma.com](http://www.truma.com) im Bereich „Service“.

Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, bitten wir bei Kontaktaufnahme die folgenden Informationen bereit zu halten:

- detaillierte Mangelbeschreibung
- Seriennummer des Gerätes
- Kaufdatum

Der autorisierte Servicepartner oder das Truma Servicezentrum legen jeweils die weitere Vorgehensweise fest. Um eventuelle Transportschäden zu vermeiden, darf das betroffene Gerät nur nach vorheriger Rücksprache mit dem autorisierten Servicepartner oder dem Truma Servicezentrum versendet werden.

Wenn der Garantiefall vom Hersteller anerkannt wird, übernimmt der Hersteller die Transportkosten. Liegt kein Garantiefall vor, wird der Verbraucher entsprechend informiert und die Reparatur- und Transportkosten gehen zu seinen Lasten. Von Einsendungen ohne vorherige Rücksprache bitten wir abzusehen.

## Table of contents

Symbols used .....	8
Intended use .....	9

## Operating instructions

Filling the Therme with water .....	10
Electrical operation .....	10
Using the water .....	10
Draining the Therme .....	10
<b>Maintenance</b> .....	10
<b>Trouble-shooting list</b> .....	11
<b>Technical data</b> .....	11
<b>Manufacturer's Warranty (European Union)</b> .....	12

## Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.

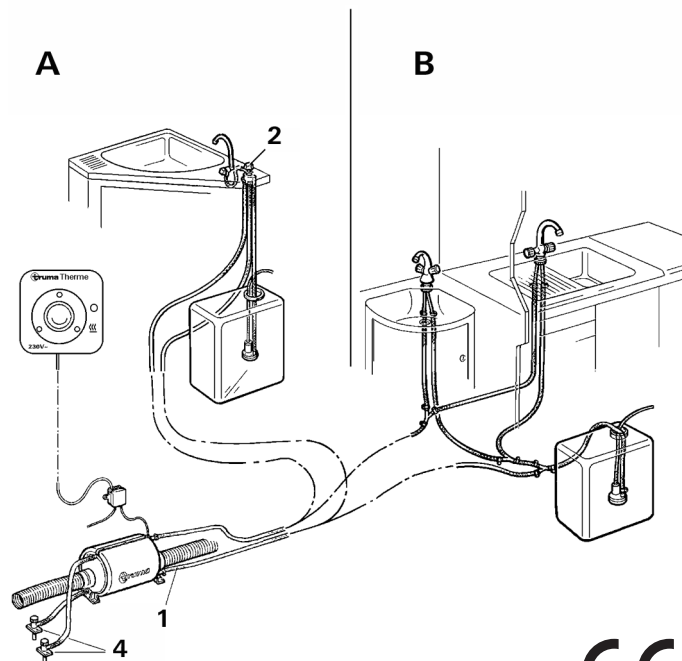


Comment including information and tips



## Intended use

The water in the Therme is heated by the hot air of the heating system or by a 230 Volt electric heater element.



## Operating instructions

### Always observe operating instructions prior to starting!

The vehicle owner is responsible for the correct operation of the appliance.

**Never operate the Therme electrically without water contents! Don't forget to turn the appliance off when the caravan is not being used! Drain in event of frost! There shall be no guarantee claims for damage caused by frost!**

The installer or vehicle owner must affix the yellow sticker with the warning information, which is enclosed with the appliance, to a place in the vehicle where it is clearly visible to all users (e.g. on the wardrobe door)! Ask Truma to send you a sticker, if necessary.

### Repair work is only to be carried out by an expert!

**i** The Therme is designed for pressure-free operation. In order to enable the pressure, which builds up during the heating up procedure, to escape, there is to be no non-return valve installed in the cold water supply (1) between Therme and submersible pump.

When connecting to a central water supply (city mains) or when using stronger pumps, a pressure reduction valve must always be installed to prevent that pressures above 1.2 bar develop in the Therme. In addition, a safety/drain valve (accessory, part no. 70141-10) must be installed into the cold water supply line (1).

Materials in the device which come into contact with water are suitable for use with drinking water (see manufacturer declaration: [www.truma.com](http://www.truma.com) – Manufacturer Declaration).

## Filling the Therme with water

Turn draining and ventilating valves (4) to full extent to close.

### With pre-mixing valve

Turn control knob (2) of pre-mixing valve to stop on red symbol (hot).

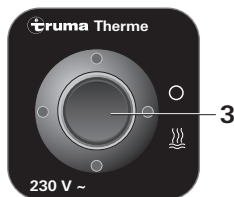
### With pre-selecting mixing tap(s)

Open hot water tap with pre-selecting mixing taps or set single lever mixer to "hot".


Leave the tap(s) open to let air escape and let the Therme fill up with water until water flows out of the tap.

## Electrical operation

Switch the switch (3) on the control panel to "on". The indicator lamp indicates that the appliance is switched on. The water temperature is regulated at 65 °C by the thermostat.




When using the vehicle switches: refer to operating instructions of the vehicle manufacturer.

 The electrical heating rod is fitted with an excess temperature cut-out. In the event of a fault, switch off at the control panel, wait 5 minutes, then switch on again.

## Using the water

The water temperature is mixed according to the position of the pre-selecting mixing tap(s) or premixing valve. Make sure that the water pump is switched off when you have finished using the water.

## Draining the Therme

 If the mobile home is not used during periods of frost, it is essential that the Therme be emptied!

1. Interrupt current for water pump (main switch or transformer).
2. Drain water from tank (or remove water pump from tank).
3. Open taps in kitchen and (or) bathroom and set pre-mixing valve(s) – if available – to hot.
4. Turn draining and ventilating valves (4) to full extent to open.
5. Check whether all the water content (5 litres) has completely run out.

**There shall be no guarantee claims for damage caused by frost!**

## Maintenance

The device must be descaled on a regular basis (at least twice a year).

We recommend using suitable commercially available products to clean, sterilise and maintain the Therme. Products containing chlorine are not suitable.

## Trouble-shooting list

Fault	Cause	Rectification
Not heating up.	– No operating voltage.	– Restore power supply.
Taking an extremely long time to heat up in 230 V operation	– Heating element furred.	– Descale water system (see maintenance).

If this does not solve the problem, please contact the Truma Service.

## Technical data

determined in accordance with Truma test conditions

### Water content

5 litres

### Operating pressure

max. 1.2 bar (only use pump without non-return valve)

### Power supply

230 V ~, 50 Hz

### Power consumption

1.3 A (300 W)

### Thermal cut-out

65 °C

### Over-temperature protection

85 °C

### Heating time from approx. 15 °C to approx. 60 °C

approx. 50 minutes

### Weight (without contents)

2 kg complete with drain and venting valves

### Dimensions

length 37 cm, height 23 cm, width 22 cm

The right to effect technical modifications is reserved!

# Manufacturer's Warranty (European Union)

## 1. Scope of Manufacturer's Warranty

As the Manufacturer of the unit, Truma undertakes a warranty towards the Consumer that covers any material and/or manufacturing defects of the unit.

This Warranty is applicable in EU member states as well as in Iceland, Norway, Switzerland and Turkey. A Consumer is the natural person who was the first one to purchase the unit from the Manufacturer, OEM or dealer and who neither resold the unit in a commercial or self-employed professional capacity nor did he or she install it for a third party in such a capacity.

The Manufacturer's Warranty covers any of the aforementioned defects that occur within 24 months upon concluding the purchase agreement between the seller and the Consumer. The Manufacturer or an authorised service partner undertakes to remedy such defects through subsequent fulfilment, i.e. at its discretion either by repairing or replacing the defective item. Any defective parts shall become the property of the Manufacturer or the authorised service partner. If the unit is no longer manufactured at the time of defect notification and if replacement delivery has been opted for, then the Manufacturer may deliver a similar product.

If the Manufacturer remedies a defect under its warranty commitment, the term of the Warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the original warranty period shall continue to be applicable to the unit. Only the Manufacturer itself and an authorised service partner shall be entitled to conduct a warranty job. Any costs that occur in the event of a warranty claim shall be settled directly between the authorised service partner and the Manufacturer. The Warranty does not cover additional costs arising from

complicated removal or installation jobs on the unit (e.g. dismantling of furnishings or parts of the vehicle body), and neither does it cover travel expenses incurred by the authorised service partner or the Manufacturer.

No further-reaching claims shall be permitted, especially damage claims presented by the Consumer or third parties. This provision shall not affect the validity of the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).

Neither does the voluntary Manufacturer's Warranty affect the Consumer's legally applicable claims for defects towards the seller in the relevant country of purchase. In individual countries there may be warranties that can be issued by the relevant dealer (official distributor, Truma Partner). In such cases the warranty can be implemented directly through the dealer from whom the Consumer bought the unit. The warranty regulations of the country in which the unit was purchased by the Consumer for the first time shall also be applicable.

## 2. Warranty exclusions

**No** warranty claim shall be applicable under the following circumstances:

- Improper use, contrary to the specified use
- Improper installation, assembly or commissioning, contrary to operating or installation instructions
- Improper operation, contrary to operating or installation instructions, particularly maintenance, care and warning notes
- Instances where repairs, installations or any other procedures have been conducted by non-authorised partners
- Consumable materials and parts which are subject to natural wear and tear
- Installation of replacement, supplementary or accessory parts that are not original Manufacturer's parts and which have thus caused a defect

- Damage arising from foreign substances (e.g. oils, plasticisers in the gas), chemical or electrochemical influences in the water, or cases when the unit has come into contact with unsuitable substances (e.g. chemical products, unsuitable cleaning agents)
- Damage caused by abnormal environmental or unsuitable operating conditions
- Damage caused by force majeure or natural disasters or any other influences not within Truma's responsibility
- Damage resulting from improper transport

### **3. Making a warranty claim**

The warranty must be claimed with an authorised service partner or at the Truma Service Centre. All the relevant addresses and phone numbers can be found at [www.truma.com](http://www.truma.com), in the "Service" section.

To ensure a smooth procedure, we should be grateful if you could have the following details ready before contacting us:

- Detailed description of the defect
- Serial number of the unit
- Date of purchase

The authorised service partner or the Truma Service Centre will then specify the further procedure. To avoid transport damage, the affected unit must only be shipped upon prior arrangement with the authorised service partner or the Truma Service Centre.

If the warranty claim is recognised by the Manufacturer, then the transport expenses shall be borne by the same. If no warranty claim is applicable, the Consumer will be notified accordingly and any repair and transport expenses shall then be the Consumer's liability. We must ask you not to send in a unit without prior arrangement.

## Table des matières

Symboles utilisés .....	14
Utilisation .....	15

## Mode d'emploi

Remplissage en eau du Therme .....	16
Fonctionnement électrique .....	16
Prélèvement de l'eau .....	16
Vidange du Therme .....	16
<b>Maintenance</b> .....	17
<b>Manuel de recherche des pannes</b> .....	17
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	17
<b>Déclaration de garantie du fabricant</b> <b>(Union européenne)</b> .....	18

## Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Informations et conseils.



## Remplissage en eau du Therme

Fermez les soupapes d'évacuation et de ventilation (4) entièrement en les tournant.

### Avec pré-mitigeur

Amener le bouton de réglage (2) du robinet pré-mitigeur en butée sur le symbole rouge (chaud).

### Avec mitigeur(s)

Ouvrir le robinet d'eau chaude du mitigeur ou, sur un mitigeur à levier unique, placer le levier en position « chaud ».

Laisser le robinet ouvert jusqu'à ce que l'eau ait déplacé l'air dans le Therme, ait rempli ce dernier et coule par le robinet.

## Fonctionnement électrique

Placer le commutateur (3) sur la pièce de commande sur « Service ». La lampe-témoin indique que l'appareil est en service. La température de l'eau est constamment régulée à 65 °C.



Si la commande se fait par des commutateurs spéciaux du véhicule, consulter les instructions d'emploi du fabricant du véhicule.

**i** L'élément de chauffage électrique est équipé d'un coupe-circuit de température. Dans le cas d'une anomalie, désactiver au niveau de la pièce de commande, attendre 5 minutes et réactiver.

## Prélèvement de l'eau

La température de l'eau s'ajuste selon la position du ou des robinet(s) mitigeur(s) ou du robinet pré-mitigeur. Veiller à arrêter la pompe à eau après le prélèvement.

## Vidange du Therme

**!** Si le camping-car n'est pas utilisé durant la période de gel, Therme devra en tout cas être vidangé !

1. Couper le courant de la pompe à eau (interrupteur principal ou transformateur).
2. Soutirez l'eau contenue dans le réservoir (ou retirez la pompe hors du réservoir).
3. Dans la cuisine et (ou) la salle d'eau, ouvrir les robinets d'eau et, le cas échéant, placer les robinets pré-mitigeurs en position « eau chaude ».
4. Ouvrez les soupapes d'évacuation et de ventilation (4) entièrement en les tournant.
5. S'assurer que la quantité d'eau (5 litres) soit intégralement vidangée.

**Pas de recours en garantie pour des dommages par le gel !**



## Maintenance

Il est impératif de détartrer l'appareil à intervalles réguliers (au moins 2 fois par an).

Pour le nettoyage, la désinfection et l'entretien du Therme, nous recommandons des produits appropriés et courants. Les produits contenant du chlore sont inappropriés.

## Manuel de recherche des pannes

Panne	Cause	Suppression
Ne chauffe pas.	– Aucune tension de fonctionnement.	– Rétablir l'alimentation en courant.
Le temps de chauffage en mode 230 V est extrêmement long.	– Entartrage du thermoplongeur.	– Détartrer l'installation d'eau (voir Maintenance).

Si ces démarches ne permettent pas d'éliminer la défaillance, adressez-vous au SAV Truma.

## Caractéristiques techniques

établies selon les conditions de contrôle Truma

### Capacité en eau

5 litres

### Pression de l'eau

max. 1,2 bar (n'utiliser que des pompes sans clapet antiretour)

### Alimentation en courant

230 V ~, 50 Hz

### Consommation de courant

1,3 A (300 W)

### Limitation de température

65 °C

### Protection contre les sur-chauffes

85 °C

### Temps d'échauffement d'environ 15 °C à environ 60 °C

env. 50 minutes

### Poids (à vide)

2 kg cpl. avec soupapes de vidange et d'aération

### Dimensions

longueur 37 cm, hauteur 23 cm, largeur 22 cm

Sous réserve de modifications techniques !

# Déclaration de garantie du fabricant (Union européenne)

## 1. Étendue de la garantie du fabricant

Truma, en tant que fabricant de l'appareil, accorde au consommateur une garantie couvrant les vices de l'appareil imputables à d'éventuels défauts de matériau et/ou de fabrication.

Cette garantie s'applique dans les États membres de l'Union européenne ainsi qu'en Islande, Norvège, Suisse et Turquie. Le consommateur est la personne physique ayant fait l'acquisition initiale de l'appareil auprès du fabricant, d'un fabricant OEM ou d'un magasin spécialisé, sans intention de le revendre dans le cadre d'une activité professionnelle commerciale ou indépendante, ou de l'installer chez des tiers.

La garantie couvre les vices nommés ci-dessus survenus dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat de vente entre le vendeur et le consommateur. Le fabricant ou un partenaire SAV agréé remédiera à ces défauts soit par une réparation, soit par la livraison d'un appareil de rechange. Les pièces défectueuses deviennent la propriété du fabricant ou du partenaire SAV agréé. Si l'appareil n'est plus fabriqué au moment de la réclamation pour vice, le fabricant est en droit, pour la livraison d'un appareil de rechange, de livrer un produit similaire.

Si le fabricant fournit une prestation de garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées n'est pas reconduit, mais l'ancien délai continue à courir jusqu'à expiration du délai de garantie restant. Seuls le fabricant ou un partenaire SAV agréé seront en droit de réaliser des travaux de garantie. Les coûts liés au cas de garantie seront réglés directement entre le partenaire SAV agréé et le fabricant. Les coûts supplémentaires dus à des difficultés de démontage et remontage de l'appareil (par ex. démontage de meubles ou

d'éléments de carrosserie), ainsi que les frais de déplacement du partenaire SAV agréé ou du fabricant ne seront pas couverts par la garantie.

Toutes autres prétentions, en particulier toutes prétentions à dommages-intérêts du consommateur ou de tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation allemande sur la responsabilité du fait des produits défectueux (Produkthaftungsgesetz) restent inchangées.

Les garanties légales applicables relatives aux vices matériels que le consommateur peut faire valoir à l'encontre du vendeur dans le pays d'achat restent inchangées indépendamment de la garantie volontaire du fabricant. Dans certains pays, une garantie peut éventuellement être proposée par certains revendeurs spécialisés (concessionnaires, partenaires Truma). Le consommateur peut la faire valoir directement auprès du revendeur spécialisé où il a acheté l'appareil. Les conditions de garantie du pays où a eu lieu la première acquisition de l'appareil par le consommateur sont applicables.

## 2. Exclusion de la garantie

La garantie **ne** s'applique **pas** :

- en cas d'utilisation non conforme, contraire à l'emploi prévu pour l'appareil
- en cas d'installation, de montage ou de mise en service non conforme suite au non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi
- en cas d'opération ou de manipulation non conforme suite au non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi, notamment des instructions d'entretien, de maintenance et des avertissements de sécurité
- si des réparations, des installations ou des interventions ont été exécutées par des partenaires non agréés
- pour les consommables, pièces d'usure et en cas d'usure naturelle

- dans le cas où l'appareil est équipé de pièces de rechange, d'équipement ou d'accessoires autres que des pièces d'origine du fabricant et qui sont à d'un défaut
- en cas de dommages causés par des corps étrangers (par ex. huiles, plastifiants dans le gaz), des réactions chimiques ou électrochimiques dans l'eau ou si un appareil est entré en contact avec des substances inappropriées (par ex. produits chimiques, détergents inappropriés)
- en cas de dommages causés par des conditions environnementales anormales ou d'exploitation inadaptées
- en cas de dommages résultant d'un cas de force majeure ou de catastrophes naturelles, ainsi que d'autres facteurs qui ne sont pas imputables à Truma
- en cas de dommages causés par un transport inadapté

### 3. Recours en garantie

Le recours en garantie doit être formé auprès d'un partenaire SAV agréé ou du centre de service après-vente Truma. Vous trouverez adresses et numéros de téléphone sur [www.truma.com](http://www.truma.com) à la rubrique « Service ».

Afin d'assurer le bon déroulement de la garantie, prière de fournir les informations suivantes au moment où vous prendrez contact :

- description détaillée du défaut
- numéro de série de l'appareil
- date d'achat

Le partenaire SAV agréé ou le centre de service après-vente Truma décideront au cas par cas de la marche à suivre. Afin de prévenir tous dommages dus au transport, l'appareil ne devra être expédié qu'après concertation avec le partenaire SAV agréé ou le centre de service après-vente Truma.

Si le recours en garantie est accepté par le fabricant, ce dernier prend en charge les frais de transport. Si le dommage n'est pas couvert par la garantie, le consommateur en sera informé et les frais de réparation et de transport seront à sa charge. Prière de ne rien retourner sans avoir pris contact avec nous au préalable.

## Indice

Simboli utilizzati .....	20
Scopo d'impiego .....	21

## Istruzioni per l'uso

Riempimento del Therme con acqua .....	22
Azionamento elettrico .....	22
Prelevamento dell'acqua .....	22
Svuotamento del Therme .....	22
<b>Manutenzione</b> .....	23
<b>Istruzioni di ricerca guasti</b> .....	23
<b>Dati tecnici</b> .....	23
<b>Dichiarazione di garanzia del produttore (Unione Europea)</b> .....	24

## Simboli utilizzati



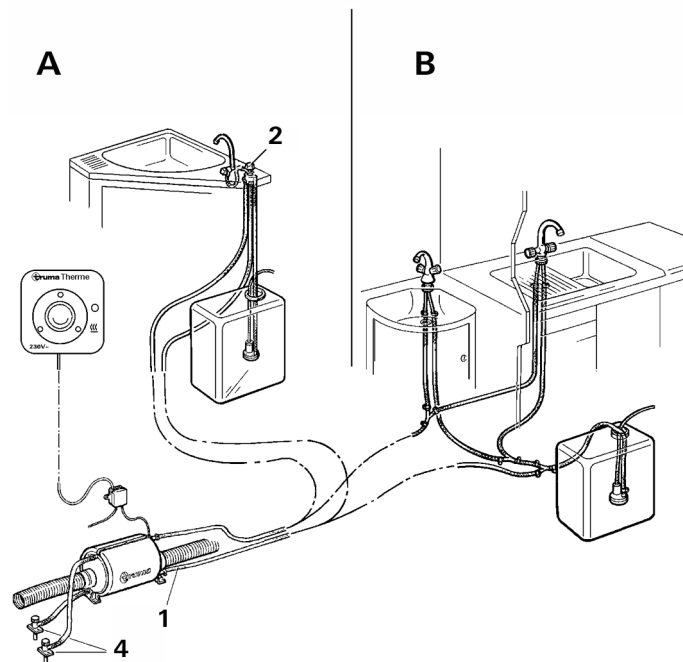
Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.



Indicazione con informazioni e raccomandazioni.

## Scopo d'impiego

L'acqua dello scaldacqua Therme viene riscaldata mediante l'aria calda dell'impianto di riscaldamento o una barra elettrica riscaldante a 230 volt.



CE

## Istruzioni per l'uso

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni!** È responsabilità del proprietario del veicolo assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato correttamente.

**Non accendere elettricamente lo scaldacqua Therme in assenza di acqua! Se il caravan non viene utilizzato, ricordarsi di spegnere l'apparecchio! In caso di gelo svuotarlo! La garanzia non copre i guasti causati dal gelo!**

L'installatore o il proprietario del veicolo devono applicare l'adesivo giallo con le avvertenze fornito insieme all'apparecchio in una posizione del veicolo ben visibile per tutti gli utilizzatori (per es. sulla porta del guardaroba)! Gli adesivi mancanti possono essere richiesti a Truma.

**Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato!**

**i** Lo scaldacqua Therme è stato studiato per l'impiego senza pressione. Per consentire l'eliminazione della sovrappressione che si forma durante il riscaldamento, nella tubazione dell'acqua fredda (1) non può essere installata alcuna valvola antiritorno tra lo scaldacqua e la pompa sommersa.

Nel caso di allacciamento ad un'alimentazione idrica centrale (rete urbana) o con pompe con portata elevata, è necessario installare un riduttore di pressione per impedire che nel boiler Truma possano formarsi pressioni superiori a 1,2 bar. Inoltre è necessario montare una valvola di sicurezza/scarico (accessorio, n° art. 70141-10) nel tubo di alimentazione dell'acqua fredda (1).

I materiali dell'apparecchio che vengono in contatto con l'acqua sono compatibili con l'acqua potabile (vedi dichiarazione del produttore [www.truma.com](http://www.truma.com) – Manufacturer Declaration).

## Riempimento del Therme con acqua

Chiudere completamente mediante rotazione le valvole di scarico e di sfiato (4).

### Con premiscelatore

Ruotare la manopola di regolazione (2) della valvola di premiscelazione sul simbolo rosso (caldo) fino all'arresto.

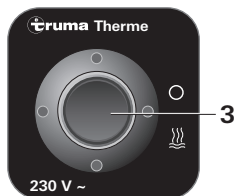
### Con batteria / di miscelazione

Aprire il rubinetto dell'acqua calda vicino al premiscelatore oppure ruotare la leva del miscelatore sulla posizione «acqua calda».


Lasciare aperti il rubinetto/i fino a quando lo scaldacqua Therme, grazie alla spinta dell'aria, si è riempito e l'acqua comincia ad uscire.

## Azionamento elettrico

Impostare l'interruttore (3) dell'unità di comando su «on». La spia di controllo mostra che l'apparecchio è in funzione. La temperatura dell'acqua viene regolata su 65 °C tramite il termostato.




Nel caso di utilizzo di interruttori specifici del veicolo, consultare le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo.

 La resistenza elettrica è dotata di un fusibile di sovratemperatura. In caso di guasto dell'unità comandi, disattivare, attendere 5 minuti ed attivare nuovamente.

## Prelevamento dell'acqua

Per modificare la temperatura dell'acqua regolare la posizione del rubinetto/i o della valvola di premiscelazione. Dopo il prelevamento dell'acqua assicurarsi di spegnere la pompa.

## Svuotamento del Therme

 Nel caso in cui il caravan rimanga inutilizzato durante i mesi più freddi, svuotare in ogni caso lo scaldacqua Therme!

1. Interrompere la corrente di alimentazione alla pompa (interruttore principale o trasformatore).
2. Scaricare l'acqua dal serbatoio (o rimuovere la pompa dell'acqua dal serbatoio).
3. Aprire i rubinetti della cucina e/o del bagno e mettere le valvole di premiscelazione, se presenti, caldo.
4. Aprire completamente mediante rotazione le valvole di scarico e di sfiato (4).
5. Verificare se l'acqua contenuta (5 litri) si scarica completamente.

**La garanzia non copre i guasti causati dal gelo!**

## Manutenzione

L'apparecchio deve essere regolarmente decalcificato (almeno 2 volte l'anno).

Per la pulizia, la sterilizzazione e la manutenzione del Therme si raccomanda di utilizzare prodotti adatti disponibili in commercio.

Non utilizzare prodotti contenenti cloro.

## Istruzioni di ricerca guasti

Anomalia	Causa	Rimedio
Non riscalda.	– Nessuna tensione di esercizio.	– Ripristinare l'alimentazione di tensione.
Il tempo di riscaldamento in modalità 230 V è estremamente lungo.	– Formazione di calcare sulla resistenza.	– Eliminare il calcare dall'impianto idraulico (vedere manutenzione).

Se questi rimedi non dovessero funzionare per eliminare i disturbi, rivolgetevi al servizio assistenza di Truma.

## Dati tecnici

rilevati secondo le condizioni di prova di Truma

### Capacità

5 litri

### Pressione di esercizio

max. 1,2 bar

(utilizzare solo pompe senza valvola antiritorno)

### Alimentazione di tensione

230 V ~, 50 Hz

### Corrente assorbita

1,3 A (300 W)

### Limitazione di temperatura

65 °C

### Protezione contro la sovra-temperatura

85 °C

### Tempo di riscaldamento da ca. 15 °C fino a ca. 60 °C

circa 50 minuti

### Peso (a vuoto)

2 kg, inclusa valvole di scarico e di sfiato

### Ingombro

lunghezza 37 cm, altezza 23 cm, larghezza 22 cm

Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

# Dichiarazione di garanzia del produttore (Unione Europea)

## 1. Ambito di validità della garanzia del produttore

Truma, in quanto produttore dell'apparecchio, concede al consumatore una garanzia a copertura di eventuali vizi del materiale e/o di fabbricazione.

Questa garanzia vale negli Stati membri dell'Unione Europea nonché in Islanda, Norvegia, Svizzera e Turchia. Il consumatore è la persona fisica, che per prima ha acquistato l'apparecchio dal produttore, OEM o rivenditore specializzato, e che non lo rivende nell'ambito di un'attività commerciale o professionale autonoma né lo installa presso terzi.

La garanzia del produttore si applica ai vizi summenzionati, che si manifestano entro 24 mesi dalla conclusione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore. Il produttore o un partner di assistenza autorizzato provvederà all'eliminazione di tali vizi mediante adempimento successivo, ovvero mediante riparazione o sostituzione a propria discrezione. Le parti difettose diventeranno di proprietà del produttore o del partner di assistenza autorizzato. Qualora al momento della denuncia del vizio l'apparecchio risulti fuori produzione, in caso di fornitura sostitutiva il produttore potrà fornire anche un prodotto simile.

Nel caso in cui il produttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia relativo ai pezzi riparati o sostituiti non decorrerà ex-novo, ma terminerà in base al vecchio periodo di garanzia. Sono autorizzati a svolgere i lavori in garanzia esclusivamente il produttore o un partner di assistenza autorizzato. I costi derivanti dalla garanzia saranno conteggiati direttamente tra il partner di assistenza autorizzato e il produttore. Ulteriori costi derivanti da condizioni di smontaggio e montaggio dell'apparecchio più gravose (ad es. smontaggio di parti di

mobili o carrozzeria) nonché le spese di trasferta del partner di assistenza autorizzato o del produttore non possono essere riconosciuti in garanzia.

Si escludono ulteriori pretese, in particolare richieste di risarcimento dei danni da parte del consumatore o di terzi. Restano salve le disposizioni della legge sulla responsabilità del produttore (Produkthaftungsgesetz).

Con la garanzia volontaria del produttore restano comunque invariati i diritti di legge del consumatore derivanti dai vizi della cosa vigenti nei confronti del venditore nel paese di acquisto. In singoli paesi possono sussistere garanzie che vengono rilasciate dai rivenditori specializzati (concessionari, rivenditori autorizzati, Truma Partner). Il consumatore può avvalersene direttamente tramite il rivenditore specializzato presso il quale ha effettuato l'acquisto dell'apparecchio. Si applicano le condizioni di garanzia del paese in cui il consumatore ha effettuato il primo acquisto dell'apparecchio.

## 2. Esclusione della garanzia

La garanzia è **esclusa**:

- in seguito all'utilizzo scorretto non conforme all'utilizzo previsto
- in seguito a installazione, montaggio o messa in funzione scorretti non conformi alle istruzioni per l'uso e di montaggio
- in seguito a funzionamento o uso scorretto non conforme alle istruzioni per l'uso e di montaggio, in particolare in caso di inosservanza delle istruzioni di manutenzione e cura e delle avvertenze
- se riparazioni, installazioni o interventi vengono effettuati da partner non autorizzati
- per materiali di consumo, componenti soggetti ad usura e naturale logoramento
- se l'apparecchio viene dotato di ricambi, parti integrative o accessori non originali del produttore causando in tal modo un difetto



- in seguito a danni dovuti a sostanze estranee (ad es. oli, plastificanti nel gas), influssi chimici o elettrochimici nell'acqua o se l'apparecchio entra altrimenti in contatto con sostanze inappropriate (ad es. prodotti chimici, detergenti inappropriati)
- in seguito a danni dovuti a condizioni ambientali anomale o in caso di condizioni operative inappropriate
- in seguito a danni dovuti a forza maggiore o catastrofi naturali, nonché ad altre cause non imputabili a Truma
- in seguito a danni riconducibili al trasporto scorretto

### **3. Esercizio del diritto di garanzia**

Il diritto di garanzia deve essere esercitato presso un partner di assistenza autorizzato o il centro di assistenza Truma. Tutti gli indirizzi e i numeri di telefono sono disponibili sul sito [www.truma.com](http://www.truma.com) nella sezione «Service».

Per consentire lo svolgimento regolare, si prega di tenere a portata di mano le seguenti informazioni prima di contattare l'assistenza:

- descrizione dettagliata del difetto
- numero di matricola dell'apparecchio
- data d'acquisto

Il partner di assistenza autorizzato o il centro di assistenza Truma stabiliranno le ulteriori modalità di procedura. Per evitare eventuali danni dovuti al trasporto, l'apparecchio in questione può essere inviato solo previo accordo con il partner di assistenza autorizzato o il centro di assistenza Truma.

Se la garanzia viene accettata dal produttore, questi si farà carico dei costi di trasporto. Qualora il caso non sia coperto dalla garanzia, il consumatore ne sarà informato e i costi di riparazione e di trasporto saranno a suo carico. Si prega di astenersi dall'effettuare spedizioni prima di aver preso i relativi accordi.

## Inhoudsopgave

Gebuurte symbolen .....	26
Toepassingsgebied .....	27

## Gebuurteaanwijzing

De Therme met water vullen .....	28
Elektrische werking .....	28
Wateropname .....	28
De Therme aftappen .....	28
<b>Onderhoud</b> .....	29
<b>Instructies voor het opsporen van fouten</b> .....	29
<b>Technische gegevens</b> .....	29
<b>Garantieverklaring van de fabrikant (Europese Unie)</b> .....	30

## Gebuurte symbolen



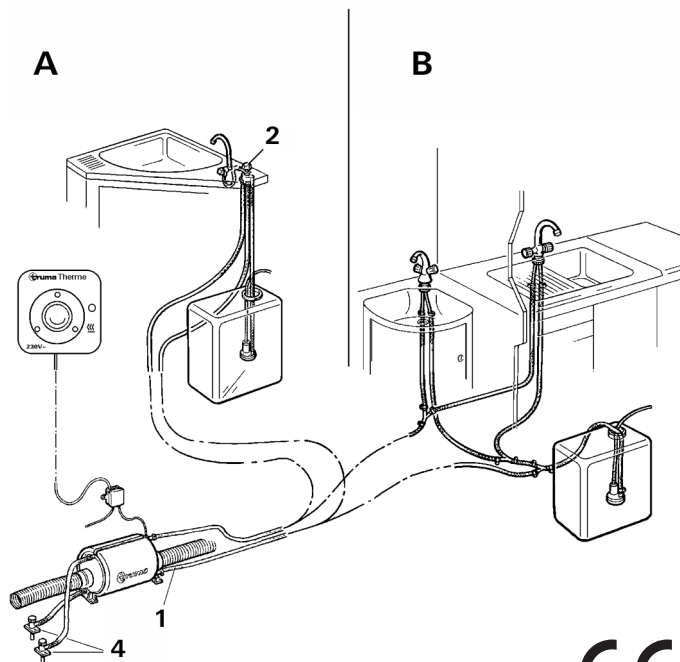
Symbol wijst op mogelijke gevaren.



Aanwijzing met informatie en tips.

## Toepassingsgebied

Het water in de Therme wordt door de warme lucht van het verwarmingssysteem of door een elektrisch 230 V-verwarmingselement verwarmd.



## Gebruiksaanwijzing

**Voor ingebruikname dient eerst de gebruiksaanwijzing te worden doorgenomen!** De voertuigbezitter is ervoor verantwoordelijk dat het apparaat op correcte wijze kan worden bediend.

**De Therme mag nooit elektrisch worden gebruikt als er geen water in het reservoir zit! Als de caravan niet wordt gebruikt, moet het toestel worden uitgeschakeld! Tap de waterverwarmer bij vorstge vaar af! Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij vorstschade!**

De bij het apparaat geleverde gele sticker met waarschuwingen voor de gebruiker moet door de inbouwer of de eigenaar van het voertuig op een voor elke gebruiker duidelijk zichtbare plaats in het voertuig worden aangebracht (bijv. op de deur van de klerenkast)! Als u deze sticker niet hebt, moet u die bij Truma aanvragen.

**Reparaties mogen alleen door vakbekwame monteurs worden uitgevoerd!**

**i** De Therme is bedoeld voor drukloze werking. Om te zorgen dat de bij het verwarmen ontstane overdruk kan ontsnappen, mag in de koudwaterleiding (1) tussen Therme en pomp geen terugslagventiel worden ingebouwd.

Bij aansluiting op een centrale watervoorziening (lokale aansluiting), of bij gebruik van een sterkere waterpomp, moet een waterdrukregelaar worden gebruikt om te voorkomen dat hogere drukwaarden dan 1,2 bar in de Therme kunnen ontstaan. Verder moet een veiligheids-/aftapkraan (accessoire art.-nr. 70141-10) in de koudwateraanvoer (1) gemonteerd worden.

De met water in aanraking komende materialen van het apparaat zijn drinkwaterrecht (zie verklaring vanwege de fabrikant [www.truma.com](http://www.truma.com) – Manufacturer Declaration).

## De Therme met water vullen

Aftap- en beluchtungskleppen (4) door draaien helemaal sluiten.

### Bij voormenginstallaties

Draai de regelknop (2) van de voormengkraan tot de aanslag in de richting van het rode symbool (heet).

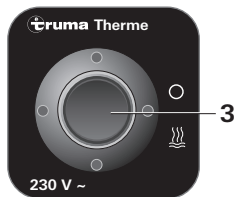
### Bij mengkraan/-kranen

Stel de warmwaterkraan bij mengkranen of kranen met één hefboom in op „warm“.

Laat de kraan/kranen open staan tot alle lucht in de Therme door water verdrongen is en water uit de kranen stroomt.

## Elektrische werking

Zet de schakelaar (3) op het bedieningspaneel op „aan“. Het controlelampje geeft aan dat het apparaat in bedrijf is. De water-temperatuur wordt met behulp van een thermostaat op 65 °C gebracht en gehouden.



Bij gebruik van voertuigspecifieke schakelaars: zie de gebruiksaanwijzing van de voertuigproducent.

**i** De elektrische verwarmingsstaf is met een overtemperatuur-zekering uitgerust. In geval van een storing aan het bedieningselement uitschakelen, 5 minuten wachten en weer inschakelen.

## Wateropname

Naar gelang de stand van de mengkraan/-kranen of de voormengkraan wordt de watertemperatuur gemengd. Denk eraan dat de water-pomp na de waterafname uitgeschakeld dient te worden.

## De Therme aftappen

**!** Wordt de carvan gedurende de vorstperiode niet gebruikt, moet de Therme in ieder geval worden geleegd!

1. Onderbreek de stroomtoevoer naar de waterpomp (via hoofdschakelaar of transformator).
2. Water uit de tank aftappen (resp. waterpomp uit de tank verwijderen).
3. Zet de waterkranen in keuken en/of bad open en stel eventuele voormengkranen in op „warm“.
4. Aftap- en beluchtungskleppen (4) door draaien helemaal openen.
5. Controleren of de waterinhoud (5 liter) geheel afloopt.

**Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij vorstschade!**

## Onderhoud

Het apparaat moet regelmatig (ten minste 2 keer per jaar) ontkalkt worden.

Voor het schoonmaken, desinfecteren en onderhouden van de Therme adviseren wij geschikte, in de handel verkrijgbare producten.  
Chloorhoudende producten zijn ongeschikt.

## Instructies voor het opsporen van fouten

Fout	Oorzaak	Verhelpen
Warmt niet op.	– Geen bedrijfsspanning.	– Stroomvoorziening herstellen.
Opwarmtijd bij werking op 230 V is extreem lang.	– Kalkaanslag op het verwarmingselement.	– Ontkalken waterinstallatie (zie Onderhoud).

Als deze maatregelen de storing niet verhelpen, neem dan contact op met de Truma Service.

## Technische gegevens

vastgesteld conform Truma keuringsvoorwaarden

### Waterinhoud

5 liter

### Bedrijfsdruk

max. 1,2 bar (alleen pompen zonder teurgslagventiel gebruiken)

### Stroomvoorziening

230 V ~, 50 Hz

### Opgenomen stroom

1,3 A (300 W)

### Maximumtemperatuur

65 °C

### Oververhittingsbeveiliging

85 °C

### Opwarmtijd van ca. 15 °C tot ca. 60 °C

ca. 50 min.

### Gewicht (zonder inhoud)

2 kg incl. Aftap- en ventilatiekleppen

### Afmetingen

lengte 37 cm, hoogte 23 cm, breedte 22 cm

Technische wijzigingen voorbehouden!

# Garantieverklaring van de fabrikant (Europese Unie)

## 1. Omvang van de fabrieksgarantie

Truma verleent als fabrikant van het apparaat de consument een garantie, die eventuele materiaal- en/of fabricagefouten van het apparaat dekt.

Deze garantie geldt in de lidstaten van de Europese Unie en in de landen IJsland, Noorwegen, Zwitserland en Turkije. Een consument is de natuurlijke persoon, die als eerste het apparaat van de fabrikant, OEM of dealer heeft gekocht en het niet in het kader van een commerciële of zelfstandige beroepsmatige activiteit doorverkoopt of bij derden installeert.

De fabrieksgarantie geldt voor de bovengenoemde gebreken, die zich binnen 24 maanden na het sluiten van de koopovereenkomst tussen de verkoper en de consument voordoen. De fabrikant of een geautoriseerde servicepartner zal dergelijke gebreken door nakoming achteraf, dat betekent naar zijn keuze door reparatie of vervangende levering, verhelpen. Defecte onderdelen worden eigendom van de fabrikant of van de geautoriseerde servicepartner. Indien het apparaat op het moment van de reclamatie niet meer wordt gemaakt, kan de fabrikant in geval van een vervangende levering ook een soortgelijk product leveren.

Indien de fabrikant garantie verleent, begint de garantietermijn ten aanzien van de gerepareerde of vervangen onderdelen niet opnieuw, maar loopt de oude termijn voor het apparaat door. Tot het uitvoeren van garantiewerkzaamheden zijn uitsluitend de fabrikant zelf of een geautoriseerde servicepartner gerechtigd. De in het geval van garantie ontstane kosten worden direct tussen de geautoriseerde servicepartner en de fabrikant afgerekend. Bijkomende kosten op grond van gecomplieerde uit- en inbouwomstandigheden van het apparaat (bijv.

demontage van meubel- of carrosseriedelen) en voorrijkosten van de geautoriseerde servicepartner of fabrikant kunnen niet als garantieprestatie worden erkend.

Verdergaande aanspraken, in het bijzonder aanspraken op schadevergoeding van de consument of van derden, zijn uitsluitend. Een en ander laat de voorschriften van de wet op de productaansprakelijkheid (Produkthaftungsgesetz) onverlet.

De vrijwillige garantie van de fabrikant laat de geldende wettelijke aanspraken van de consument wegens gebreken jegens de verkoper in het respectievelijke land van aankoop onverlet. In individuele landen kan er sprake zijn van garanties, die door de respectievelijke leveranciers (dealer, Truma Partner) worden uitgesproken. Deze kan de consument direct via zijn leverancier, bij wie hij het apparaat heeft gekocht, afwikkelen. Geldig zijn de garantievoorwaarden van het land, waarin de eerste aankoop van het apparaat door de consument heeft plaatsgevonden.

## 2. Uitsluiting van de garantie.

De aanspraak op garantie geldt **niet**:

- in geval van onoordeelkundig gebruik in strijd met het eigenlijke gebruik
- in geval van een ondeskundige installatie, montage of ingebruikneming, die in strijd is met de gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding
- in geval van onoordeelkundig(e) gebruik of bediening in strijd met de gebruiksaanwijzing en inbouwhandleiding, met name bij het niet in acht nemen van onderhoudsvorschriften, verzorgingsrichtlijnen en waarschuwingen
- indien reparaties, installaties of ingrepen door niet geautoriseerde partners worden uitgevoerd
- voor verbruiksmaterialen, slijtende onderdelen en bij natuurlijke slijtage

- als het apparaat wordt voorzien van reserveonderdelen, aanvullende onderdelen of accessoires, die geen originele onderdelen van de fabrikant zijn en daardoor een gebrek wordt veroorzaakt
- in geval van schade door ongerechtigheden (bijvoorbeeld olies, weekmakers in gas), chemische of elektrochemische invloeden in het water of als het apparaat anderszins in contact is gekomen met ongeschikte stoffen (bijvoorbeeld chemische producten, ongeschikte reinigingsmiddelen)
- in geval van schade door abnormale milieu- of voor het gebruik van de zaak ongeschikte gebruiksomstandigheden
- in geval van schade door overmacht of natuurrampen en door andere invloeden waarvoor Truma niet verantwoordelijk is
- in geval van schade die te herleiden is tot een onoordeelkundig transport.

Wordt het garantiegeval door de fabrikant erkend, dan neemt de fabrikant de transportkosten voor zijn rekening. Is er geen sprake van een garantiegeval, dan wordt de consument daarover geïnformeerd en komen de reparatie- en transportkosten voor zijn rekening. Wij verzoeken af te zien van het opsturen zonder voorafgaand overleg.

### **3. Claimen van de garantie**

De garantie dient bij een geautoriseerde servicepartner of bij het Truma Servicecentrum te worden geclaimd. Alle adressen en telefoonnummers zijn te vinden op [www.truma.com](http://www.truma.com) in het gedeelte „Service“.

Om een soepel verloop te garanderen, verzoeken wij bij het opnemen van contact de volgende informatie bij de hand te houden:

- gedetailleerde beschrijving van het gebrek
- serienummer van het apparaat
- datum aankoop

De geautoriseerde servicepartner of het Truma Servicecentrum bepalen telkens de verder te volgen werkwijze. Om eventuele transportschade te voorkomen, mag het betreffende apparaat uitsluitend na voorafgaand overleg met de geautoriseerde servicepartner of het Truma Servicecentrum worden verzonden.

## Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler .....	32
Anvendelse .....	33

## Brugsanvisning

Fyldning af Therme med vand .....	34
Elektrisk drift .....	34
Udtagning af vand .....	34
Tømning af Therme .....	34
<b>Vedligeholdelse</b> .....	34
<b>Fejlfindingsvejledning</b> .....	35
<b>Tekniske data</b> .....	35
<b>Producentgarantierklæring (EU)</b> .....	36

## Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.

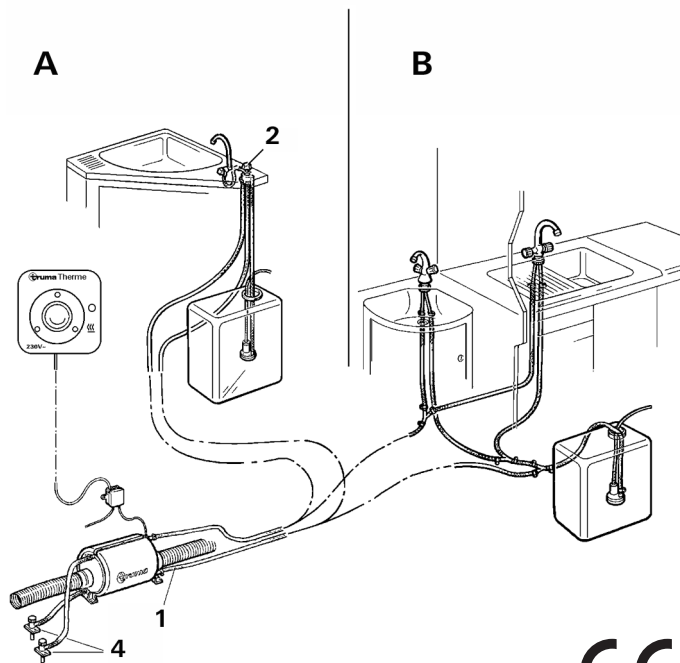


Henvisning med informationer og tips.



## Anvendelse

Vandet i Therme opvarmes ved hjælp af varmesystemets varmluft eller en 230 Volt el-varmestav.



CE

## Brugsanvisning

### Læs altid brugsanvisningen, før anlægget tages i brug!

Ejeren af køretøjet er ansvarlig for, at apparatet kan betjenes på en korrekt måde.

### Therme må på intet tidspunkt køre på elektrisk drift uden

**at indeholde vand! Husk at slukke for apparatet, ifald campingvognen ikke benyttes! Apparatet skal tømmes, såfremt der er risiko for frost! Der ydes ingen garanti ved frostskaader!**

Den gule mærkat med advarselshenvisninger, som følger med apparatet, skal af montøren eller køretøjets indehaver placeres på et for brugeren let synligt sted i køretøjet (f.eks. på klædeskabsdøren)! Hvis mærkaten mangler, kan den rekvireres hos Truma.

### Reparationer må udelukkende udføres af en fagmand!

**i** Therme er beregnet til trykfri drift. For at kunne eliminere overtrykket, som opstår under opvarmningen, må der ikke monteres nogen kontraventil i koldt vandstilførslen (1) mellem Therme og dykpumpe.

Ved tilkobling til en central vandforsyning (bytilslutning) eller ved anvendelse af kraftigere pumper skal der indsættes en anordning til trykreduktion, som forhindrer, at der opstår højere tryk end 1,2 bar i vandvarmeren. Der skal desuden indsættes en sikkerheds-/aftapningsventil (tilbehør art.-nr. 70141-10) i koldt vandstilløbet (1).

De af apparatets materialer, der kommer i berøring med vand er egnet til drikkevand (se fabrikanterklæring [www.truma.com](http://www.truma.com) – Manufacturer Declaration).

## Fyldning af Therme med vand

Luk aftapnings- og udluftningsventilerne (4) helt ved at dreje på dem.

### Ved brug af forblander

Reguleringsknap (2) på forblandingsventil indstilles indtil stop på rødt symbol (varm).

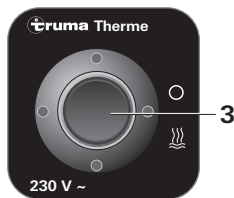
### Ved brug af blandingsbatteri(er)

Varmtvandshane ved forvalgsblander åbnes, eller blander med enkelt håndtag indstilles på „varm“.

Armaturet/armaturerne forbliver åbent/åbne, indtil Therme er fyldt ved fortrængning af luft, og vandet flyder.

## Elektrisk drift

Kontakten (3) på betjenings-panelet tændes (»On«). Kontrol-lampen viser, at apparatet er i drift. Vandtemperaturen reguleres til 65 °C ved hjælp af en termostat.



Ved brug af køretøjs-specifikke kontakter: venligst se køretøjs-producentens betjeningsvejledning.

**i** Den elektriske varmestav er forsynet med en temperaturbegrænser. I tilfælde af fejl ved betjeningselementet sluk for apparatet, vent 5 min. og tænd igen.

## Udtagning af vand

Alt efter blandingsarmaturets / armaturernes hhv. forblandingsventilens indstilling blandes vandtemperaturen. Der må drages omsorg for, at der slukkes for vandpumpen efter udtagning af vand.

## Tømning af Therme

**!** Anvendes campingvognen ikke i vinterperioden, skal Therme altid tømmes for vand!

1. Strøm til vandpumpe afbrydes (hovedafbryder eller transformer).
2. Luk vandet ud af tanken (og tag vandpumpen op).
3. I køkken og (eller) bad åbnes for vandhanerne, og forblandingsventil(er) indstilles på varm – ifald denne / disse forefindes.
4. Åbn aftapnings- og udluftningsventilerne (4) helt ved at dreje på dem.
5. Kontroller om hele vandbeholdningen (5 liter) løber ud.

**Ved frostskeer ingen krav i henhold til garantien!**

## Vedligeholdelse

Apparatet skal afkalkes regelmæssigt (min. 2 gange om året).

Til rengøring, desinficering og pleje af Therme anbefaler vi egnede, gængse produkter. Klorholdige produkter er ikke egnede.

## Fejlfindingsvejledning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Varmer ikke.	– Ingen driftsspænding.	– Genetabler spændingsforsyningen.
Opvarmningstiden i 230 V-drift er ekstrem lang.	– Varmelegemet er kalket til.	– Afkalk vandsystemet (se Vedligeholdelse).
Skulle denne foranstaltning ikke føre til afhjælpning, bedes du henvende dig til Truma Service.		

## Tekniske data

fundet iht. Truma-kontrolbetingelser

### Vandindhold

5 liter

### Driftstryk

max. 1,2 bar (udelukkende pumper uden kontraventil må benyttes)

### Spændingsforsyning

230 V ~, 50 Hz

### Strømforbrug

1,3 A (300 W)

### Temperaturbegrænsning

65 °C

### Overtemperatursikring

85 °C

### Opvarmningstid fra ca. 15 °C til ca. 60 °C

ca. 50 min.

### Vægt (uden indhold)

2 kg kpl. med aftapnings- og udluftningsventilerne

### Dimensioner

længde 37 cm, højde 23 cm, bredde 22 cm

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

# Producentgarantierklæring (EU)

## 1. Producentgarantiens omfang

Som producent af anlægget yder Truma forbrugeren en garanti, der dækker eventuelle materiale- og/eller produktionsfejl på anlægget.

Denne garanti gælder i Den Europæiske Unions medlemsstater samt i Island, Norge, Schweiz og Tyrkiet. Som forbruger betegnes den naturlige person, der som den første erhverver anlægget fra producenten, OEM (producent af originalt udstyr) eller forhandler, og som ikke videresælger anlægget som led i egen erhvervsmæssige eller selvstændige virksomhed eller installerer dette hos tredjepart.

Producentgarantien gælder for ovennævnte mangler, som opstår inden for de første 24 måneder efter indgåelse af købekontrakten mellem sælger og forbruger. Producenten eller en autoriseret servicepartner afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller ombytning. Ejendomsretten til defekte dele overgår til hhv. producenten eller den autoriserede servicepartner. Såfremt anlægget ikke længere produceres på reklamationstidspunktet, kan producenten i tilfælde af ombytning levere et lignende produkt.

Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller ombyggede dele ikke forfra. Den påbegyndte garantiperiode for anlægget fortsættes. Kun producenten selv eller en autoriseret servicepartner er berettiget til at udføre garantiopgaver. Omkostninger i forbindelse med en garantiasag afregnes direkte mellem den autoriserede servicepartner og producenten. Ekstra omkostninger pga. vanskeliggjorte monterings- og afmonteringsbetingelser i forbindelse med anlægget (f.eks. afmontering af møbel- og karosseridele) samt kørselsomkostninger for den autoriserede servicepartner eller producent anerkendes ikke som garantiydelse.

Yderligere krav, særligt erstatningskrav fra forbruger eller tredjepart, er udelukket. Bestemmelserne i den tyske produktansvarslov (Produkthaftungsgesetz) gælder fortsat.

De lovbestemte reklamationskrav, forbrugeren måtte have over for sælgeren i det respektive land, hvor købet er foretaget, berøres ikke af producentens frivillige garanti. I enkelte lande kan der være garantier, som fremsættes af de respektive forhandlere (registrerede forhandlere, Truma Partnere). Disse kan forbrugeren afklare direkte med den forhandler, som anlægget er købt hos. Garantibetingelserne i det land, hvor forbrugeren første gang har købt anlægget, er gældende.

## 2. Udelukkelse af garanti

Garantien dækker **ikke**:

- som følge af forkert anvendelse, der strider imod det tilsluttede anvendelsesformål
- som følge af forkert installation, montering eller idriftsættelse, der strider imod brugs- og monteringsanvisningen
- som følge af forkert drift eller betjening, der strider imod brugs- og monteringsanvisningen, især manglende overholdelse af vedligeholdelses-, pleje- og advarselsanvisninger
- hvis reparationer, installationer eller indgreb er udført af ikke-autoriserede partnere
- for forbrugsmaterialer, sliddele og ved naturligt slid,
- hvis anlægget er udstyret med reservedele, suppleringsdele eller tilbehør, som ikke er originaldele fra producenten, og som forårsager mangler
- som følge af skader på grund af fremmedstoffer (f.eks. olier, blødgøringsmidler i gassen), kemiske eller elektrokemiske belastninger i vandet, eller hvis anlægget i øvrigt er kommet i berøring med uegnede stoffer (f.eks. kemiske produkter, uegnede rengøringsmidler)
- som følge af skader på grund af unormale miljø- eller uvedkommende driftsbetingelser

- som følge af skader på grund af force majeure eller naturkatastrofer og på grund af andre påvirkninger, som Truma ikke er ansvarlig for
- som følge af skader, der er opstået på grund af forkert transport

### **3. Udnyttelse af garantien**

Garantien gøres gældende hos en autoriseret servicepartner eller i Trumas serviceafdeling. Alle adresser og telefonnumre findes under [www.truma.com](http://www.truma.com) under faneblandet »Service«.

For at sikre et smidigt forløb beder vi om, at man har følgende oplysninger klar ved kontakt:

- detaljeret beskrivelse af manglen
- anlæggets serienummer
- købsdato

Den autoriserede servicepartner eller Trumas serviceafdeling fastsætter i det enkelte tilfælde, hvad der skal ske i det videre forløb. For at undgå eventuelle transportskader må det pågældende anlæg kun afsendes efter forudgående aftale med den autoriserede servicepartner eller Trumas serviceafdeling.

Hvis garantisagen anerkendes af producenten, påtager producenten sig transportomkostningerne. Såfremt der ikke foreligger en garantisag, informeres forbrugeren, og reparations- og transportomkostningerne afholdes af denne. Vi anmoder om, at der ikke indsendes anlæg uden forudgående aftale.

## Innehållsförteckning

Använda symboler .....	38
Användningsändamål .....	39

## Bruksanvisning

Påfyllning av vatten i Therme .....	40
El-drift .....	40
Vattentappning .....	40
Tömning av Therme .....	40
<b>Underhåll</b> .....	40
<b>Felsökningsanvisning</b> .....	41
<b>Tekniska data</b> .....	41
<b>Tillverkarens garantivillkor</b> <b>(Europeiska unionen)</b> .....	42

## Använda symboler



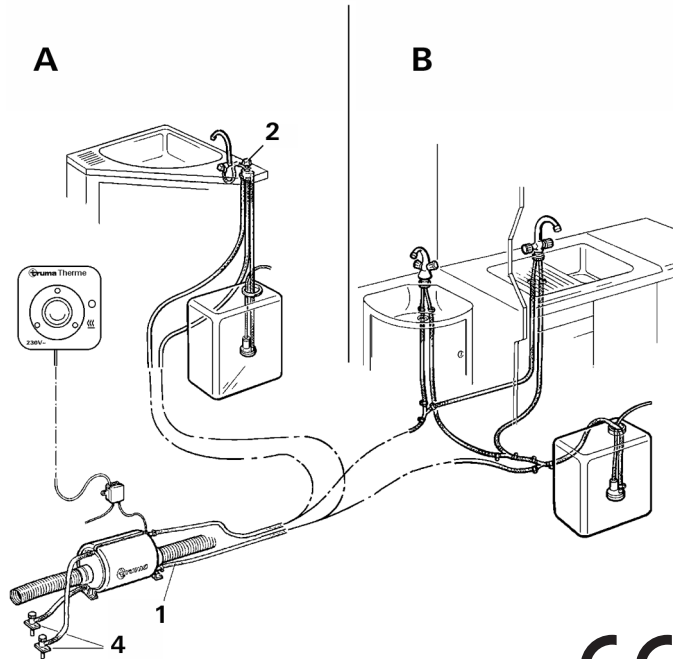
Symbolen anger potentiella risker.



Upplysning med information och tips.

## Användningsändamål

Vattnet i Therme värms upp av varmluften från värmarsystemet eller av en 230 Volt elektrisk värme-patron.



CE

## Bruksanvisning

**Mycket viktigt: läs igenom bruksanvisningen innan apparaten tas i bruk!** Fordonsägaren ansvarar för, att hanteringen av apparaten kan göras på föreskrivet sätt.

**Therme får aldrig strömsättas utan att vatten fyllts på! Glöm inte att slå ifrån apparaten med brytaren, om husbilen inte används! Töm vid risk för frost! Garantin gäller inte för frostsador!**

Installatören eller fordonsägaren måste sätta upp den gula dekalen med varningsinformation, som följer med apparaten, på en för varje användare väl synlig plats (t ex. på dörren till klädskåpet)! Fler dekaler kan erhållas från Truma.

### Reparationer får bara utföras av fackman!

**i** Therme är avsedd för trycklös drift. För att avleda det övertryck som uppstår vid uppvärmningen, får en back-ventil inte monteras i tilledningen (1) för kallvatten mellan Therme och den dränkbara pumpen.

När beredaren ansluts till ett centralt vattenledningsnät (city-anslutning) eller vid användning av pumpar med större effekt måste en tryck-reduceringsventil monteras som hindrar tryck över 1,2 bar i beredaren. Därtill måste en säkerhets-/avtappningsventil (tillbehör, art.nr 70141-10) monteras i kallvattenledningen (1).

De material som kommer i kontakt med vatten klarar dricksvatten (se tillverkardeklaration [www.truma.com](http://www.truma.com) – Manufacturer Declaration).

## Påfyllning av vatten i Therme

Stäng avtappnings- och luftningsventilen (4) fullständigt genom att vrida på dem.

### Med förblandare

Sätt reglerratten (2) på förblandarventilen vid stoppet på den röda symbolen (het).

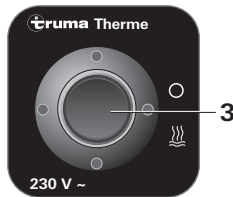
### Med blandarbatteri(er)

Öppna varmvattenkranen om blandarbatteri finns eller sätt ettgreppsblandaren på "varm".

Låt armaturen(erna) vara öppna tills Therme fyllts genom att luften trängts bort och vatten rinner ut.

## El-drift

Tryck strömbrytaren (3) i läge "på". Kontrolllampan tänds och visar att apparaten är i drift. Vattentemperaturen regleras med hjälp av termostaten till 65 °C.



Vid användning av fordonsspecifika brytare: se fordonstillverkarens driftsanvisning.

**i** Den elektriska värmestaven är försedd med en övertemperatursäkring. Vid en störning måste värmestaven urkopplas på manöverdelen, vänta sedan 5 minuter och slå till den igen.

## Vattentappning

Beroende på läget på blandararmaturen(erna) resp på förblandarventilen blandas vattentemperaturen. Kontrollera att vattenpumpen slås ifrån efter vattentappningen.

## Tömning av Therme

 Om husvagnen inte används när risk för frost föreligger, måste Therme under alla förhållanden tömmas!

1. Bryt strömmen till vattenpumpen (huvudbrytare eller trafo).
2. Tappa ur vattnet i tanken (resp. ta bort vattenpumpen ur tanken).
- 3 Öppna vattenkranarna i köket och (eller) badrummet och sätt – om sådan finns – förblandarventilen(erna) på varm.
4. Öppna avtappnings- och luftningsventilen (4) fullständigt genom att vrida på dem.
5. Kontrollera att vatteninnehållet (5 liter) rinner ur fullständigt.

**Garantin gäller inte för frostsador!**

## Underhåll

Enheten måste avkalkas regelbundet (minst 2 gånger om året).

För rengöring, desinficering och underhåll av Therme används för ändamålet lämpade produkter som går att köpa i handeln. Klorhaltiga medel är inte lämpliga att använda.



## Felsökningsanvisning

Fel	Orsak	Åtgärd
Uppvärms inte.	– Ingen driftspänning.	– Återställ strömförsörjningen.
Extremt lång uppvärmningstid vid 230 V-drift.	– Doppvärmaren förkalkad.	– Avkalka vattenanläggningen (se Underhåll).

Om dessa åtgärder inte avhjälper felet, skall Truma service kontaktas.

## Tekniska data

bestämda enligt Truma provningsvillkor

### Vattenvolym

5 liter

### Driftstryck

max. 1,2 bar (använd endast pumpar utan backventil)

### Spänningsförsörjning

230 V ~, 50 Hz

### Strömupptagning

1,3 A (300 Watt)

### Temperaturbegränsning

65 °C

### Övertemperatursäkring

85 °C

### Uppvärmningstid från ca 15 °C till ca 60 °C

ca 50 minuter

### Vikt (utan innehåll)

2 kg kompl. med avtappnings- och luftningsventilerna

### Mått

längd 37 cm, höjd 23 cm, bredd 22 cm

Förbehåll för tekniska ändringar!

# Tillverkarens garantivillkor (Europeiska unionen)

## 1. Tillverkargarantins omfattning

Som tillverkare av enheten ger Truma konsumenten en garanti som täcker eventuella material- och/eller produktionsfel på enheten.

Denna garanti gäller i Europeiska unionens medlemsstater samt i länderna Island, Norge, Schweiz och Turkiet. Som konsument räknas en fysisk person som har köpt enheten direkt från tillverkaren, en originaldelstillverkare eller från fackhandeln och som inte har sålt den vidare inom ramen för en yrkesverksamhet eller självständig affärsverksamhet eller installerat den hos tredje person.

Tillverkargarantin gäller för brister enligt ovan, som uppträder inom 24 månader efter undertecknande av köpeavtalet mellan försäljaren och konsumenten. Tillverkaren eller en auktoriserad servicepartner åtgärdar sådana brister antingen genom reparation eller genom ersättningsleverans enligt eget val. Defekta delar återgår i tillverkarens eller den auktoriserade servicepartnerns ägo. Om enheten har slutat att tillverkas vid tiden för bristanmälan, kan tillverkaren i händelse av ersättningsleverans leverera en liknande produkt.

Vid garantifall räknas inte ny garantitid för de reparerade eller utbytta delarna, utan den ursprungliga garantitiden för enheten löper vidare. Endast tillverkaren själv eller en auktoriserad servicepartner är berättigad att genomföra garantiarbeten. De kostnader som uppkommer vid garantifall delas direkt upp mellan den auktoriserade servicepartnern och tillverkaren. Extra kostnader på grund av att demonterings- och monteringsförutsättningarna för enheten försvårats (t.ex. genom att möbel- eller karossdelar demonteras) samt resekostnader för

den auktoriserade servicepartnern eller tillverkaren, kan inte godkännas som garantiåtgärder.

Ytterligare anspråk, i synnerhet skadeståndsanspråk från konsumenten eller tredje part, är uteslutna. Produktansvarslagens (Produkthaftungsgesetz) föreskrifter gäller.

Gällande lagstadgade anspråk om bristfälligt arbete som konsumenten ställer gentemot försäljaren i respektive anskaffningsland tas inte hänsyn till i den frivilliga garantin från tillverkaren. I vissa länder kan det finnas uttalade garantier från fackhandeln (återförsäljare, Truma Partner). Dessa kan konsumenten tillämpa direkt via den fackhandel där han eller hon köpte enheten. Garantivillkoren i det land där konsumenten som förstahandsköpare förvärvat enheten är de som gäller.

## 2. Uteslutningar ur garantin

Inga garantianspråk gäller:

- till följd av felaktig användning som strider mot avsett användningsområde
- till följd av felaktig installation, montering eller idrifttagning som strider mot bruks- och monteringsanvisningen
- till följd av felaktig drift eller hantering som strider mot bruks- och monteringsanvisningen, i synnerhet om underhålls-, skötsel- och varningsskyltarna inte följs
- när reparationer, installationer eller ingrepp genomförs av icke-auktoriserade partner
- för förbrukningsmaterial, förslitningsdelar och vid naturlig förslitning
- vid brister som uppkommer till följd av att enheten försetts med utbytes-, tilläggs- eller tillbehörsdelar som inte är originaldelar från tillverkaren

- till följd av skador på grund av främmande ämnen (t.ex. oljor, mjukgörare i gasen), kemisk eller elektrokemisk påverkan på vattnet eller om enheten på annat sätt kommit i kontakt med olämpliga ämnen (t.ex. kemiska produkter, olämpliga rengöringsmedel)
- till följd av skador på grund av onormala miljöförhållanden eller olämpliga driftförhållanden
- till följd av skador från kraftigt våld eller naturkatastrofer, samt annan påverkan som Truma inte kan ansvara för
- till följd av skador som kan härledas till felaktig transport.

### 3. Tillämpning av garantin

Garantin ska tillämpas hos en auktoriserad servicepartner eller hos Trumas servicecenter. Du hittar alla adresser och telefonnummer på [www.truma.com](http://www.truma.com) under området "Service".

För att kunna garantera en smidig process ber vi dig att ha följande information till hands när du kontaktar oss:

- detaljerad beskrivning av bristen
- enhetens serienummer
- inköpsdatum.

Den auktoriserade servicepartnern eller Trumas servicecenter bestämmer sedan hur man ska gå vidare. För att undvika eventuella transportskador, får den drabbade enheten skickas först efter samråd med den auktoriserade servicepartnern eller Trumas servicecenter.

Om tillverkaren godkänner garantifallet övertar tillverkaren kostnaderna för transport. Om inget garantifall föreligger informeras konsumenten om detta, och denne får själv stå för reparations- och transportkostnaderna. Vi ber dig avstå från att skicka in något utan att först ha talat med oss.







- E** Las instrucciones de uso y montaje en su idioma pueden ser solicitadas al fabricante Truma o al servicio Truma de su país.
- FIN** Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Trumavalmistajalta tai Truma huollosta.
- N** Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos produsenten Truma eller hos Truma Service i ditt land.
- CZ** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- PL** Instrukcji użytkowania i montażu w Państwa języku narodowym można zażądać u producenta firmy Truma lub w serwisie firmy Truma w Państwa kraju.
- SLO** Navodilo za uporabo in vgradnjo v svojem državnem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma ali pri servisni službi Truma v vaši državi.

**D** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

**GB** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see [www.truma.com](http://www.truma.com)).

In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

**F** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

**I** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

**NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

**DK** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se [www.truma.com](http://www.truma.com)).

Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

**S** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se [www.truma.com](http://www.truma.com)).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

Truma Gerätetechnik  
GmbH & Co. KG  
Wernher-von-Braun-Straße 12  
85640 Putzbrunn  
Deutschland

## Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020  
Telefax +49 (0)89 4617-2159

[service@truma.com](mailto:service@truma.com)  
[www.truma.com](http://www.truma.com)